

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 65

Tuesday, October 25, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le mardi 25 octobre 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Duffy	Lang	Moore	Runciman
Baker	Dyck	Lankin	Munson	Seidman
Batters	Eaton	MacDonald	Nancy Ruth	Sinclair
Bellemare	Eggleton	Maltais	Neufeld	Smith
Boisvenu	Fraser	Marshall	Ngo	Tannas
Brazeau	Frum	Martin	Ogilvie	Tardif
Campbell	Furey	Massicotte	Oh	Tkachuk
Carignan	Gagné	McCoy	Omidvar	Unger
Cools	Greene	McIntyre	Patterson	Wallace
Cordy	Harder	Mercer	Petitclerc	Wallin
Dagenais	Housakos	Merchant	Plett	Watt
Day	Jaffer	Meredith	Pratte	Wells
Downe	Joyal	Mitchell	Raine	White
Doyle	Kenny	Mockler	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dyck	Lang	Mockler	Ringuette
Baker	Eaton	Lankin	Moore	Runciman
Batters	Eggleton	MacDonald	Munson	Seidman
Bellemare	*Enverga	Maltais	Nancy Ruth	Sinclair
Boisvenu	Fraser	*Manning	Neufeld	Smith
Brazeau	Frum	Marshall	Ngo	*Stewart Olsen
Campbell	Furey	Martin	Ogilvie	Tannas
Carignan	Gagné	Massicotte	Oh	Tardif
Cools	Greene	McCoy	Omidvar	Tkachuk
Cordy	Harder	*McInnis	Patterson	Unger
Dagenais	Housakos	McIntyre	Petitclerc	Wallace
Day	*Hubley	Mercer	Plett	Wallin
Downe	Jaffer	Merchant	*Poirier	Watt
Doyle	Joyal	Meredith	Pratte	Wells
Duffy	Kenny	Mitchell	Raine	White

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Frum presented the following:

Tuesday, October 25, 2016

The Special Senate Committee on Senate Modernization has the honour to present its

**NINTH REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate on Friday, December 11, 2015, to consider methods to make the Senate more effective within the current constitutional framework, now reports as follows:

In its first report tabled on October 4, 2016, your committee examined the issue of Question Period in the Senate, and now recommends the following:

That the Senate direct the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to amend the *Rules of the Senate* to formalize the current practice of inviting Government ministers to appear in the Chamber during question period to answer questions from senators, and regularly invite such ministers.

That the Senate also periodically invite Officers of Parliament to answer questions during Question Period using the same method as that used for Government ministers.

That the Senate direct the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to amend the *Rules of the Senate* such that question period should be limited to two days per week with one day being devoted to questions for a Government minister and one day devoted to questions for the Government Representative in the Senate or committee chairs.

Respectfully submitted,

LINDA FRUM

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénatrice Frum présente ce qui suit :

Le mardi 25 octobre 2016

Le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat a l'honneur de présenter son

**NEUVIÈME RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le vendredi 11 décembre 2015 à examiner les façons de rendre le Sénat plus efficace dans le cadre constitutionnel actuel fait rapport de ce qui suit :

Dans son premier rapport déposé le 4 octobre 2016, votre comité a étudié le sujet de la Période des questions au Sénat et maintenant recommande ce qui suit :

Que le Sénat donne instruction au Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement de modifier le *Règlement du Sénat* afin de rendre officielle la pratique selon laquelle les ministres sont invités à la Chambre pour répondre aux questions des sénateurs au cours de la période des questions, et qu'il invite régulièrement les ministres à comparaître.

Que le Sénat invite périodiquement des hauts fonctionnaires du Parlement à répondre à des questions posées pendant la période des questions, comme le font les ministres.

Que le Sénat donne instruction au Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement de modifier le *Règlement du Sénat* afin que la période des questions n'ait lieu que deux jours par semaine, une période étant consacrée aux questions pour un ministre, et l'autre, aux questions pour le représentant du gouvernement au Sénat ou les présidents des comités.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

The Honourable Senator Harder, P.C., introduced Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**DELAYED ANSWERS**

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on April 19, 2016 by the Honourable Senator Ngo, concerning international human rights reports.—Sessional Paper No. 1/42-756S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the Canada-Quebec infrastructure agreement.—Sessional Paper No. 1/42-757S.

**ORDERS OF THE DAY**

**GOVERNMENT BUSINESS**

**Bills – Second Reading**

The question being put on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RÉPONSES DIFFÉRÉES**

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 avril 2016 par l'honorable sénateur Ngo, concernant les rapports sur les droits internationaux de la personne.—Document parlementaire n° 1/42-756S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant l'entente Canada-Québec sur les infrastructures.—Document parlementaire n° 1/42-757S.

**ORDRE DU JOUR**

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

**Projets de loi – Deuxième lecture**

La motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

Debate.

## QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on October 20, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, entered the Senate and took part in Question Period.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills – Second Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

#### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

Débat.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 20 octobre 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Ralph Goodale, C.P., député, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi – Deuxième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Raine for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Bill S-205, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts, with amendments*), presented in the Senate on June 22, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be amended in amendment No. 1:

(a) by deleting “and” at the end of subparagraph 1(e)(i); and

(b) by adding the following after subparagraph 1(e)(i):

“(i.1) replace lines 24 to 27 with the following:

“than a prosecution for an offence under this”, and”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Raine for the adoption of the sixth report, as amended, of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Bill S-205, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts, with amendments*), presented in the Senate on June 22, 2016.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Raine tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*Projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements*), présenté au Sénat le 22 juin 2016.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par adjonction à l'amendement n<sup>o</sup> 1, après le sous-alinéa 1e)(i), de ce qui suit :

« (i.1) remplacer les lignes 23 à 26 par ce qui suit :

« res intentées pour infraction à », ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Raine tendant à l'adoption du sixième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*Projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements*), présenté au Sénat le 22 juin 2016.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## Senate Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children).

After debate,

The Honourable Senator Petitclerc moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-226, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act.

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, for the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 6 to 16 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 17 (*Bill S-207*) was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

○ ○ ○

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Raine, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants).

Après débat,

L'honorable sénatrice Petitclerc propose, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, au nom de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n<sup>o</sup> 17 (*Projet de loi S-207*) est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-222, An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 19 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 11 (*First report of the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying*) was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

### Motions

Orders No. 89, 51, 60, 92, 79, 43, 31, 7, 73 and 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate urge the government to take all necessary steps to bring into force as soon as possible by order-in-council the provisions of C-452 *An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)*, chapter 16 of the Statutes of Canada (2015), which received royal assent on June 18, 2015.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Ngo, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 19 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Rapports de comités – Autres

Les articles n°s 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n° 11 (*Premier rapport du Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir*) est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

### Motions

Les articles n°s 89, 51, 60, 92, 79, 43, 31, 7, 73 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'entrée en vigueur par décret dans les plus brefs délais des dispositions de la *Loi C-452 modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)*, chapitre 16 des Lois du Canada (2015) qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Ngo, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Inquiries

Orders No. 8, 12, 11, 2 and 1 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the role of automation in the healthcare system, with a particular focus on robotics, artificial intelligence and 3D printing, in:

- Direct patient healthcare;
- Indirect patient healthcare; and,
- Home healthcare.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Maltais:

That, for the purposes of hearing the Minister of Finance, during its consideration of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, the Standing Senate Committee on National Finance have the power to meet, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Bellemare called the attention of the Senate to the relevance of full employment in the 21st century in a Globalized economy.

After debate,

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 8, 12, 11, 2 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, le rôle de l'automatisation dans le système de soins de santé, plus particulièrement la robotique, l'intelligence artificielle et l'impression en 3D, dans les secteurs :

- des soins directs aux patients;
- des soins indirects aux patients;
- des soins à domicile.

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais,

Que, aux fins d'entendre le ministre des Finances, dans le cours de son étude du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Bellemare attire l'attention du Sénat sur la pertinence du plein-emploi au XXI<sup>e</sup> siècle dans une économie globalisée.

Après débat,

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Maltais called the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:50 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 and of the Operating and Capital Budgets for 2014-2015 and 2016-2017 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-745.

Summaries of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 and of the Operating and Capital Budgets for 2016-2017 of the Canada Science and Technology Museums Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-746.

Amendments to the Management Plan for the Fort Malden National Historic Site of Canada and Amherstburg Navy Yard National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/42-747.

Amendments to the Management Plan Cape Spear Lighthouse National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/42-748.

Amendments to the Management Plan for the National Historic Sites of Southwest Nova Scotia (Port-Royal, Fort Anne, Charles Fort, Fort Edward and Melanson Settlement), pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/42-749.

Management Plan for Saoyú-?ehdacho National Historic Site, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/42-750.

L'honorable sénateur Maltais attire l'attention du Sénat sur la crise du bois d'œuvre.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 50, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2014-2015 et 2016-2017 de la Commission de la capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-745.

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2016-2017 de la Société des musées de sciences et technologies du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-746.

Modifications au plan directeur du lieu historique national du Canada du Fort-Malden et du lieu historique national du Canada du Chantier-Naval-d'Amherstburg, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-747.

Modifications au plan directeur du lieu historique national du Canada du Phare-de-Cap-Spear, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-748.

Modifications au plan directeur des lieux historiques nationaux du Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse (Port-Royal, Fort-Anne, Fort-Charles, Fort-Edward et l'Établissement-Melanson), conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-749.

Plan directeur du lieu historique national Saoyú-?ehdacho, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-750.

Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Public Health Agency of Canada Act*, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/42-751.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, s. 41.6—Sessional Paper No. 1/42-752.

Report of the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-753.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2016-2017 to 2020-2021 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-754.

Reports of the Gwich'in Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-755.

Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2).—Document parlementaire n° 1/42-751.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, art. 41.6—Document parlementaire n° 1/42-752.

Rapport de l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-753.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-754.

Rapports de l'Office gwich'in d'aménagement territorial pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-755.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Ngo (*October 25, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator McIntyre (*October 25, 2016*).

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Enverga (*October 24, 2016*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Beyak (*October 24, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Beyak (*October 24, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Enverga (*October 25, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Cowan (*October 24, 2016*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 25 octobre 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 25 octobre 2016*).

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 24 octobre 2016*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 24 octobre 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 24 octobre 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 25 octobre 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 24 octobre 2016*).